

# 17

## 司会の敬語

し かい けい ご

Honoric Words for a Host 司仪敬语 진행, 사회 볼 때 쓰는 존경어



### できますか?

今日は、大学のゼミの送別会です。アレックスさんは初めて日本語で司会をします。

There is a farewell party for a university seminar today. Alex will host his first event in Japanese. 今天是大学研究班的欢送会。阿列克斯首次用日语担当司仪。 오늘은 대학 연구회 모임의 송별회입니다. 알렉스 씨는 처음으로 일본어로 사회를 봅니다.

アレックス：えー、皆さん。始めます。

もうすぐ帰国されるアニタさん、イシュトバンさんご夫妻のために、お集まりくださってありがとうございます。こ、ここにイシュトバンさんとアニタさんが……えーと、います。

えーと……じゃあ、乾杯をします。乾杯は斎藤先生にお願いします。



アレックスさんは何を話したらいいかわかりませんでした。

Alex did not know what he should say. 阿列克斯不知说些什么好了。 알렉스 씨는 무슨 말을 해야 좋을지 몰랐습니다.

敬語で言ってみましょう  
けい ぎ

いつも友達スタイルで話していても、大勢の人の前で話すときは、少しいねいに話します。  
ともたち おおぜい

Speak a little politely in front of a large group of people, even if you normally talk with them in a casual manner. 即時平常以朋友形式的语气说话,但在众人之前说话时应稍为郑重。 평소 친구와 하는 대화 스타일로 말을 나눴다 하더라도, 많은 사람 앞에서 말을 할 때는, 좀 더 정중히 말합니다.

1 「皆さんお集まりです」  
みな あつ

「お [Vます] です」は「お [Vます] になっていらっしゃいます」の短い形。  
みじか かたち

集まります → お集まりになります → お集まりになっていらっしゃいます  
→ お集まりです / お集まりでいらっしゃいます

皆さんおそろいですので、

皆さんお見えですので、  
み

2 「そろそろ始めたいと思います」  
はじ おも

始めます → 始めたいと思います / 始めさせていただきます

「始めます」は、司会が一人で決めて始めるという感じがあります。「始めたいと思います」や「始めさせていただきます」と言うと、みんなに理解されている、また、目上から許可をもらっているというイメージがあります。でも、たくさん使うと、押しつけがましい感じがありますから気をつけましょう。

“始めます” gives the impression that the host is deciding to begin on his or her own. You will gain everyone's understanding if you say “始めたいと思います” or “始めさせていただきます”. In addition, it gives the impression that you have permission from the boss. Be careful, however, as using it a lot may come off as being pushy. “始めます”有司仪独自决定并开始的感觉。而“始めたいと思います”或“始めさせていただきます”有得到大家理解,或是已经得到长辈和上司准许的印象。但是,如果过于频繁使用则有强加于人的感觉,须请注意。「始めます」는, 사회자 혼자서 정해 시작한다는 인상이 듭니다. 「始めたいと思います」나 「始めさせていただきます」라고 말하면, 모든 사람의 이해를 얻거나 윗사람의 허가를 받았다는 이미지가 있습니다. 그렇지만, 자주 사용하면 마치 강요하는 듯한 느낌이 드니까 주의합시다.

3 「私、本日の司会を務めますアレックスと申します」  
わたくし ほんじつ し かい つと もう

私、イシュトバンさんの友人で、アレックス・スミスと申します。  
ゆうじん

私、中国からまいりました、チョウ・リョウと申します。  
ちゅうごく

4 司会の表現  
し かい ひょうげん

大きな拍手でお迎ください。  
はくしゅ むか

～さんの前途を祝して / 今後のご活躍とご健康を祈って、乾杯をしたいと思います。  
ぜん と しゆく こんご かつやく けんこう いの かんぱい おも

乾杯の音頭は～先生にお願いしたいと思います。  
おん ど ねが

お手元のグラスをお持ちください。  
てもと も

ごゆっくりお楽しみください。  
たの

ここで一言ごあいさつ申し上げます。

では、～様にお祝いのことばをいただきたいと思います。

そろそろお開きにしたいと思います。



## 練習しましょう

▶ 答えは p.204

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。



① 「お／ご～です」を使って言ってみましょう。

2-46

例) 先生はロビーで休んでいます。⇨先生はロビーでお休みです。

- 1) お客様が玄関で待っています。⇨
- 2) 社長は今、お客様と話しています。⇨
- 3) 先生は大学で動物について研究しています。⇨
- 4) 山田さんはいろいろな分野で活躍しています。⇨



② 「お／ご～ですので／から～ましょう」を使って言ってみましょう。

2-47

例) 集まっているから発表を始めよう。⇨お集まりですので(から)発表を始めましょう。

- 1) みんなそろっているからスピーチを始めよう。⇨  
↳ 皆さん
- 2) 先生はまだお客さんと話しているから、待とう。⇨  
↳ お待ちしましょう
- 3) 先生がロビーで待っているから、お茶を出そう。⇨



③ 「～たいと思います」を使って言ってみましょう。

2-48

例) そろそろ発表を始める⇨そろそろ発表を始めたいと思います。

- 1) スピーチを先生に願います⇨
- 2) ここで乾杯する⇨
- 3) 次に進む⇨
- 4) そろそろお開きにする⇨



## ④ 例のように言ってみましょう。

2-49

例) 田中たなかです・今日、司会し かいをします⇨ 本日ほんじつ、司会し かいを務めつとます田中たなかと申もうします。1) チョウちゅうです・今日、発表はつぴようをします⇨

↳ いたします

2) ライナーらいなーです・ささっきき、ご紹介しょうかいいたいだだきました⇨↳ 先さきほど3) 株式会社かぶしきがいしゃアスクあすくです・プレゼンテーションぷれぜんてーしょんをします⇨

↳ でございます

↳ させていただきます



アレックス：えー、皆さんおそろいですので、そろそろ始めたいと思います。

本日はもうすぐ帰国されるイシュトバンさん、アニタさんご夫妻のために、お集まりくださってありがとうございます。私、本日司会を務めますアレックス・スミスと申します。イシュトバンさんには、友人としてお世話になっています。

それではまず、お二人をお迎えしましょう。イシュトバンさんとアニタさんです。大きな拍手でお迎えください。

ここでお二人を簡単にご紹介します。イシュトバンさんは東都大学の研究員として勤務されてきました。

お二人の前途を祝して、乾杯をしたいと思います。乾杯の音頭は 斎藤先生にお願いしたいと思います。



アレックスさんは、いい司会ができました。

Alex did a good job hosting the event. 阿列克斯做了称职的司仪。 알렉스 씨는 훌륭하게 사회를 볼 수 있었습니다.



## チェックしましょう

▶ 答えは p.205  
こた

- 1) A: 先生は何をしていらっしゃいますか。  
B: 先生はとなりの部屋で原稿を【a. お書きです b. お書いてです c. お書きます】。
- 2) A: 課長は今、何を作っていますか。  
B: 課長は……プレゼンテーションのスライドを【 】。
- 3) では、今日の主役を【a. お呼びし b. お呼んでし c. お呼びになり】ましょう。
- 4) では、次のスライドを【a. ごらんいただきたい b. はいけんしていただきたい c. ごらんしていただきたい】と思います。
- 5) 私、本日マネージャーを【① a. 務める b. 務めさせていただく c. 務めさせていただく】  
チョウ・リョウと【② a. 思います b. 申します c. おっしゃいます】。



## スタイルを変えてみましょう



2-51

▶ 答えは p.205  
こた全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。  
ぜんぶ さいごまで きいて から、いふ じゅんぎゆ を はじめ て ください。例) 皆さん、集まっているからそろそろ始めます。  
みなさん あつまっているからそろそろ はじめ ます。⇒ 皆さん、お集まりですのでそろそろ始めたいと思います。  
みなさま おあつまり ですのでそろそろ はじめ たいと おも います。0:15 1) スピーチを株式会社アジア映画の山田さんをお願いします。  
スピーチ を 株式会社 アジア映画 の 山田さん にお願 います。⇒ ↳ 山田様  
山田さま0:32 2) 渡辺さんは大学で日本の音楽について研究しています。  
わたなべさんは 大学 で 日本 の 音楽 について 研究 して います。⇒ ↳ 渡辺様  
わたなべさま0:48 3) 今日の主役が来ていますから、拍手で迎えましょう。  
今日 の 主役 が 来て います から、拍手 で 迎え ましょう。⇒ ↳ 本日 ↳ お見えです  
本日も お見えです1:02 4) それでは、次のプログラムに進みます。  
それでは、次 の プログラム に 進み ます。

⇒

1:14 5) そろそろお開きにします。  
そろそろ お開き に します。

⇒



# やってみましょう

▶ 答えは p.205  
こた

## 話してみよう

歓迎会で、司会をすることになりました。新入生を紹介して、乾杯の音頭をとってください。  
かんげいかい し かい しんにゅうせい しょうがい かんぱい おん づ

You will host a welcome party. Introduce the new student and propose a toast 你将出任欢迎会的司仪。在介绍新生之后请致祝酒词。

환영회에서, 사회를 맡게 되었습니다. 신입생을 소개하고, 건배 선창을 하십시오.

皆さん、こんにちは。Aクラスの① \_\_\_\_\_ です。

本日は、新しいクラスメートをお迎えするために、パーティーを準備しました。  
ほんじつ ほんじつ むか じゆん び

② \_\_\_\_\_ さんをご紹介します。

② \_\_\_\_\_ さんは、③ \_\_\_\_\_。

④ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

皆さん、どうぞよろしくお願いいたします。

簡単ですが、これで⑤ \_\_\_\_\_。

それでは② \_\_\_\_\_ さんのご活躍を⑥ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_。

乾杯！  
かんぱい

◀ 自己紹介をする  
じ こしょうがい

◀ クラスメートを紹介する

◀ クラスメートから聞いた話を紹介する

◀ 紹介を終える  
お

◀ 乾杯する

## 語彙タンク

p.146

帰国する = 国へ帰る  
きこく かえ夫妻 = 夫婦  
ふうさい ふうふ乾杯する to toast 干杯 건배하다  
かんぱい

p.147

そろろう to get together / be all together 聚齐 다 모이다

お見えだ = いらっしゃる  
み

そろそろ It's about time to... 快~了 이제 슬슬

務める to work / to perform a role 担任、担当、做  
つと 일을 맡아서 하다友人 = 友達  
ゆうじん ともだち拍手 applause 拍手、鼓掌 박수  
はくしゅ前途を祝して to the bright future of 祝前途无量  
ぜんと しゅく 앞날을 축복하여今後のご活躍とご健康を祈って We wish you  
こんご かつやく けんこう いの future success and good health. 祝今后大展宏图、  
贵体安康 금후의 활약과 건강을 기원하여乾杯の音頭 toast 致祝酒词 건배 선창  
かんぱい おんどお手元の in front of you 手边、手上 자기 앞의  
てもと

p.148

一言 a word 一句话; 简单地讲 한마디  
ひとことお開きにする = パーティーなどを終わりにする  
ひら お分野 field / area 领域 분야  
ぶんや

p.149

プレゼンテーション presentation 发表 프레젠테이션

株式会社 Inc.; Co., Ltd. 株式会社 주식회사  
かぶしきがいしゃ

p.150

研究員 researcher 研究人员 연구원  
けんきゅういん勤務する = 会社などで働く  
きんむ はたら

p.151

原稿 manuscript / text 原稿、原文 원고  
げんこう主役 main guest 主角、主要人物 주역  
しゅやく

スライド slide 幻灯片 슬라이드

マネージャー manager 经理 매니저

清聴する = 静かに聞く  
せいちょう しず